

PERIODISK EMNERAPPORT: TRANS 4101

1. Sammenfattende evaluering av gjennomføringen av emnet i perioden

1.1. Beskrivelse av og kommentarer til eventuelle avvik fra emneplan

Ingen avvik

1.2. Oppsummering og kommentarer til FS-rapport 754.001 over kvantitative gjennomføringsdata på emnet (karakterer, stryk, frafall)

Det var 8 studenter som leverte inn en hjemmeeksamen. Karakterene fordelte seg slik: 1A, 2B, 3C, 2D

1.3. Er det indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

1.4. Er det indikasjoner på sviktende kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Det foreslåtte valgfrie pensum viste seg å være problematisk for deltagerne: de fleste forslag på pensumlisten var på fransk eller tysk, mens bare 2 av de 8 kunne fransk og bare 1 tysk. For å løse dette problemet fikk studentene i stor grad velge pensum fritt, noe som igjen gjorde det vanskelig å samle dem om de samme temaene. Videre førte dette til at studentene baserte seg i for stor grad på oversiktsverk istedenfor å gå i dybden.

1.5. Hva er det fokusert på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet? Hva er det viktig å fokusere på i fremtiden?

Dette er et relativt nytt undervisningstilbud som tiltrekker seg studenter fra forskjellige studieretninger. Emnet skal være nokså grunnleggende og gi et god forståelse av oversettelse. Den teoretiske oversikten bør ikke bli for omfattende samtidig som den skal være relevant for de forskjellige språkene som studentene har valgt.

2. Forslag til tiltak for å forbedre emnet

Forbedre pensumlisten

Strukturere bedre

Gi flere oppgaver som studentene får tilbakemelding på - gjerne i tilknytning til medstudentenes innlegg for å kunne ha fruktbare diskusjoner

Gjennomføre flere evalueringer i løpet av semesteret for å kunne ordne opp i misforståelser, for å kunne oppfylle forventningene eller evt. for å kunne etterkomme spesielle ønsker eller

Deltakernes vurderinger av emnet

Læreren: Det er et nokså teoretisk emne, med utgangspunkt i et spesielt rammeverk, samtidig som det skal tjene til teoribygging. Det spørres i hvor stor grad pensum må tilpasses den aktuelle studentgruppen.

Studentene: oppfattet ikke emnet som strukturert nok. 1 av 5 respondenter på evalueringen klaget over manglende samsvar mellom emnebeskrivelse og undervisning (se forslag til forbedring).